

# Des taxis en sari

## Synopsis

Ces trois jeunes femmes sont conductrices d'auto-rickshaw. Elles vivent en Inde dans un des plus grands bidonvilles de Chennai.

Nous les avons suivies pendant 24 heures. Avec une extrême gentillesse, elles nous ont confié des bribes de leurs vies, leurs difficultés, leurs rêves.

Elles s'appellent Guna, Devi et Bhavani.

C'est grâce à l'aide de l'ONG Speed Trust que Guna, Devi et Bhavani ont suivi une formation à la conduite d'auto-rickshaw.

L'association intervient dans les bidonvilles de Chennai où elle réalise différents projets visant à soutenir économiquement et socialement les femmes les plus défavorisées.

En Inde, comme partout, les femmes et les enfants sont les principales victimes de la misère.

C'est pourquoi Speed Trust a axé une grande partie de ses efforts sur l'emploi féminin en créant des ateliers d'artisanat, un programme de microcrédit, une crèche, des centres de soutien scolaire, des maisons familiales et le projet auto-rickshaws.

La conduite de l'engin étant jusque là réservée aux hommes, le projet est courageux et les femmes qui se lancent dans l'aventure le sont plus encore. Pour être conductrice d'auto-rickshaw, il ne suffit pas d'enfiler une chemise kaki sur son sari!

D'où notre idée de réaliser un documentaire sur cette belle aventure humaine. Nous avons embarqué dans notre projet notre ami Olivier, il connaît déjà l'ONG et il parle Tamoul.

Nous allons vous présenter l'intrépide Guna, l'affectueuse Bhavani, la placide Devi, le charmant Albert et nos touristes, Élodie et Romain.

Puis nous vous raconterons la matinée suivante, commencée par café dans le slum, chez Guna, en compagnie de ses adorables fillettes.

Guna, son beau visage déjà marqué, sa joie si prompte à naître et que parfois la tristesse voile, son sourire éclatant, sa volonté farouche de guider ses filles vers une vie meilleure.

# Sarees on the Wheels

## Synopsis

These three ladies are rickshaw drivers. They live in Gandhi Nagar, one of the largest slums in Chennai.

we kept our eyes and ears on them for 24 hours.

They opened to us with the utmost kindness and they explained some parts of their life, the hardships they had gone through, their dreams.

They are Guna, Devi and Bhavani.

Thanks to the NGO Speed Trust, Guna, Devi and Bhavani were trained to learn rickshaw driving.

The NGO is active in a slum in Chennai with projects aimed at providing neglected women with economic and social support.

In India, like anywhere else, women and children are the first targets of poverty. This is the reason why Speed Trust focused its projects on women empowerment through the starting up of handcraft workshops, microcredit programmes, one nursery, one tuition centre, one family house and the auto-rickshaw project.

Driving vehicles is a tradition held by men. Hence this project was daring a lot and the women that accepted this challenge were daring much more. Wearing a cream-coloured shirt over your saree is not enough to drive a rickshaw.

That's why we decided to film this amazing adventure!

Our dear friend Olivier joined us in this project. He knows about the NGO and he speaks Tamil.

We are glad to introduce you to the brave Guna, the loving Bhavani, the quiet Devi, the charming Albert and the two tourists, Elodie and Romain.

We will also tell you about one of their mornings, which started with a coffee in the slum, at Guna's, together with her gorgeous children.

Guna, with her life-marked face, sometimes joyful and sometimes sad, her cheerful smile, her determination to raise her children towards a better future.

# Taxi in sari

## Sinossi

Queste tre donne sono guidatrici di auto-rickshaws. Vivono a Gandhi Nagar, una delle più grandi bidonville di Chennai.

Le abbiamo seguite per 24 ore.

Con un'estrema gentilezza ci hanno confidato frammenti della loro vita, raccontato le loro difficoltà e i loro sogni.

Si chiamano Guna, Devi e Bhavani.

Grazie all'aiuto della ONG Speed Trust, Guna, Devi e Bhavani hanno seguito un corso per diventare guidatrici di auto-rickshaws.

L'associazione interviene in uno slum di Chennai dove realizza diversi progetti per sostenere economicamente e socialmente le donne più svantaggiate.

In India, come altrove, le donne e i bambini sono le principali vittime della povertà.

Per questo Speed Trust ha concentrato gran parte della sua missione per l'occupazione femminile attraverso la creazione di ateliers di artigianato, un programma di microcredito, un asilo nido, un doposcuola, una casa famiglia e il progetto auto-rickshaw.

La guida dei veicoli è per tradizione riservata agli uomini, il progetto è quindi coraggioso e le donne che si lanciano nell'avventura lo sono ancora di più. Per guidare un auto-rickshaw non basta infilare la camicia beige sul sari !

Così abbiamo avuto l'idea di realizzare un documentario su questa bella avventura.

Il nostro amico Olivier si è unito al progetto, conosce già l'ONG e inoltre parla Tamil.

Vi presenteremo allora l'intrepida Guna, l'affettuosa Bhavani, la tranquilla Devi, l'affascinante Alberto e i due turisti, Élodie e Romain.

Poi vi racconteremo il mattino seguente, cominciato con un caffè nello slum, da Guna, in compagnia delle sue adorabili bambine.

Guna, con il suo bel viso già segnato, gioioso e talvolta velato da tristezza, il suo sorriso smagliante, la sua determinazione a guidare le sue figlie verso un avvenire migliore.